



Voorburgse Oratorium Vereniging

# CONCERT



## Programma

Chichester Psalms  
Otčenáš (Onze Vader)  
Festival te Deum

Leonard Bernstein  
Leoš Janáček  
Benjamin Britten

### Chichester Psalms

Leonard Bernstein

### Otčenáš (Onze Vader)

Leoš Janáček

Medewerking:

Kristina Bitenc

Matevž Kajdiž

Solisten van de KAN:

Joris van Kersbergen

Anne Por

Begeleiding:

RBO Sinfonia

Orgel:

Astrid de Koning

Algehele leiding: Wouter Verhage

### Festival te Deum

Benjamin Britten

### Requiem

John Rutter

sopraan

tenor

(jongens)alt

(meisjes)sopraan

- pauze -

De consumpties zijn verkrijgbaar in de kerk

Requiem

John Rutter

### Zin in zingen? Welkom bij de VOV

De Voorburgse Oratorium Vereniging (VOV) heeft een rijke historie van meer dan 60 jaar. De ruim 70 leden zijn afkomstig uit Voorburg, Leidschendam, Den Haag en Zoetermeer. Het repertoire is zeer gevarieerd en bestaat uit de grote koorwerken van klassiek tot meer modern, van bekend tot onbekend. Voor de kwaliteit tekent dirigent Wouter Verhage. Door zijn enthousiaste en inspirerende manier van leiding geven en door de afwisselende muziekkeuze is zingen bij de VOV boeiend en uitdagend.

De vaste repetitieavond is op maandag van 20.00 - 22.00 uur in de Opstandingskerk aan de Rembrandlaan 92 in Voorburg.

In 2010 zullen wij op vrijdag 10 december een concert geven in de Fonteinkerk te Voorburg

Uitgevoerd wordt: Oratorium "Paulus" van F. Mendelssohn Bartholdy

In december a.s. beginnen de repetities voor dit concert.

Hopelijk mogen wij u binnenkort bij ons begroeten !

vrijdag 27 november 2009 - 20.15 uur

Oude Kerk, Herenstraat 77, Voorburg

Kerk open 19.30 uur Einde ca. 22.30 uur

Toegang: € 20,00, tot 18 jaar en Ooievaarspas € 10,00 (incl. consumptie)  
Het programmaboekje is tevens toegangsbewijs

zie ook:

[www.vov-voorburg.nl](http://www.vov-voorburg.nl)

[www.vov-voorburg.nl](http://www.vov-voorburg.nl)

## Dirigent: Wouter Verhage

Wouter Verhage werd geboren te Harderwijk in 1984. Vanaf zijn 7e jaar speelt hij cello en musiceerde in diverse ensembles en orkesten. Na het afsluiten van de Havo in 2002 studeerde Wouter Verhage Docent Muziek aan het Koninklijk Conservatorium te Den Haag, waarvoor hij in 2007 cum laude afstudeerde. Nu studeert hij koordirectie bij Jos van Veldhoven en Jos Vermunt en kerkmuziek bij Theo Goedhart. Daarnaast doet hij een minor zang en is hij als zanger vaak actief bij de projecten van de afdeling oude muziek aan het Koninklijk Conservatorium. Als docent/dirigent is Wouter werkzaam aan de Kathedrale Koorschool te Utrecht. Op dit moment dirigeert hij het Kathedrale Koor Utrecht. Het KKO verzorgt wekelijks voor de parochie de liturgische muziek in de hoogmis in de Sint-Catharinakathedraal- de hoofdkerk van het R.K. Aartsbisdom Utrecht. Daarnaast worden concerten gegeven in binnen- en buitenland. Naast VOV Voorburg dirigeert Wouter het studentenkoor en orkest Sempre Crescendo en choir2021, een koor dat hij samen met MaNOj Kamps heeft opgericht. Dit koor is er op gericht om klassieke muziek uit te voeren die is geschreven na 1900. Wouter Verhage deed mee aan cursussen als Kurt Thomascursus and Canford Summerschool of Music.

## Concertbegeleiding: RBO Sinfonia

**RBO Sinfonia** is een professioneel orkest, gespecialiseerd in het begeleiden van koren en solisten.

Daarnaast verzorgt **RBO Sinfonia** educatieve concerten en stelt koordirigenten door middel van practica in de gelegenheid zich te bekwamen.

**RBO Sinfonia** wordt per concert gecontracteerd.

Vanuit de vaste bezetting zijn vele varianten in de samenstelling mogelijk. Zowel de orkestrale begeleiding van de Matthäus Passion als het contracteren van een koperkwintet of een enkele harpist(e) behoren tot de mogelijkheden.

**RBO Sinfonia** is opgericht in 1984 en heeft sindsdien tijdens 1280 concerten 2800 werken uitgevoerd; 950 verschillende werken van 230 verschillende componisten.

Het orkest heeft een schat aan ervaring in de personele bezetting binnen de veste. Sommigen kennen een orkesttraditie van dertig jaar en langer.

**RBO Sinfonia** neemt bij de koren een unieke plaats in en staat garant voor het welslagen van een uitvoering op een verantwoord niveau.

## Kristina Bitenc - sopraan

Kristina Bitenc, een veelbelovende jonge sopraan, is in 1986 geboren in Ljubljana, Slovenië. Zij heeft zeven jaar viool gespeeld en begon daarna in 2001 met de studie solozang bij Marjan Trjcek aan de muziekschool van de St. Stanislav instelling.

Na drie jaar vervolgde zij haar opleiding aan de Hogeschool voor Muziek en Ballet in Ljubljana, ook bij Marjan Trjcek. Zij won twee eerste prijzen bij solistenconcursen.

Kristina heeft succesvolle concerten gegeven en werd zelfs door critici opgemerkt als de Sloveense sopraan van de jongste generatie. Als soloartieste heeft zij succesvol opgetreden in Slovenië en Nederland.

In 2004 nam zij als solist deel aan Haydn's mis voor twee sopranen, gemengd koor en orkest. In november 2005 zong zij in de Krönungsmesse van Wolfgang Amadeus Mozart met het orkest van de muziekacademie en het koor Megaron in Ljubljana. In Zuid-Korea voerde zij in 2006 Händel's Messiah uit met een koor. In januari 2007 zong ze solodelen uit drie Bach cantates in Ljubljana met het orkest van de muziekacademie en een maand later zong ze de rol van Belinda uit de opera Dido and Aeneas van Purcell. In juli 2007 gaf zij een soloconcert op het festival van Ljubljana en in oktober trad zij op in de opera The Fairy Queen van Purcell. In dezelfde maand was zij te gast bij Hans van den Boom in het zondagochtendprogramma in de Spiegelzaal - live uitgezonden door Radio 4. Zij zong daar liederen van Mozart, Michel, Brahms en Schubert. In april 2008 stond ze daar opnieuw en in juli 2008 heeft Kristina opgetreden op het Ljubljana Festival met een solo recital.

Kristina volgde masterclasses bij Matjaž Robavs en Bernarda Fink. Sinds september 2005 vervolgt zij haar zangstudie aan het Koninklijk Conservatorium in Den Haag bij Barbara Pearson.

## Matevž Kajdiž - tenor

Matevž Kajdiž (1981), Sloveens tenor uit Ljubljana, begon zijn zangstudie in de muziekschool Vič-Rudnik en vervolgens in de middelbare school voor muziek en ballet in Ljubljana. Later kreeg hij zangles van Sasja Hunnago van het Koninklijk conservatorium in Den Haag, waar hij zijn bacheloropleiding afsloot met een eervolle vermelding. Momenteel volgt hij de masterclass van De Nieuwe Opera Academie (DNOA). Hij nam deel aan masterclasses van Leonardo de Lisi, Marion van der Akker, Jill Feldman, Michael Chance, Ira Siff, Diane Forlano, Marc Tucker, Graciela Araya en Nathalie Stutzmann.

Als solist trad hij op tijdens talloze festivals en concerten in binnen en buitenland Hij zong met de Düsseldorfer Symfoniker (Toralf Hildebrandt), Holland Symfonia (Nicolas Mansfield), het Rotterdams Barok Ensemble (Maarten Michielsen), het Atheneum Kamer Orkest en het Atheneum Blazers Consort (Arjan Tien), Krashna Musica (Gilles Michels), het Promenade Orkest (Jos Vermunt), Philharmonia Amsterdam (Piet Hulsbos), Florilegium Musicum (Geert van den Dungen).

Hij zong de rol van Don Ottavio (Don Giovanni - Mozart), De zeeman (Purcell's Dido and Aeneas), Don Curzio (Le Nozze di Figaro - Mozart), Dr. Miracle (Bizet - Docteur Miracle), L'Amonier (Poulenc's Dialogues des Carmelites), Arnalta (Moneverdi's L'in-coronazione di Poppea) and Ferrando (Cosi fan tutte).

Verder zingt hij bij diverse kwalitatief hoogstaande koren als: MeMPZ Veter, APZ Tone Tomšič, het Sloveense Nationaal Radiokamerkoor en het Groot Omroepkoor.

## Astrid de Koning - orgel

Astrid de Koning is onze vaste begeleider op de piano.

Zij studeerde aan het Koninklijk Conservatorium te Den Haag hoofdvak orgel bij Rienk Jiskoot en hoofdvak piano bij Fred Oldenburg en Geoffrey Madge. In 1995 behaalde zij het diploma docerend musicus orgel en in 1997 de diploma's docerend musicus piano en uitvoerend musicus orgel. Tijdens haar studie volgde zij ook zanglessen en de Kurt Thomascursus voor koordirectie.

Ook is zij dirigent-organist van de Verrezen Christusparochie te Voorburg en de H. Laurentius en Moeder Godsparochie in Voorschoten en dirigent van het Haaglands Politievrouwenkoor Sirenen. Zij heeft een privé-lespraktijk voor piano en orgel.

Als begeleider, zowel op orgel als piano, maakte zij diverse CD-opnamen met verschillende koren.

## Solisten van de KAN (Kinderkoor Academie Nederland) -

([www.kinderkooracademie.nl](http://www.kinderkooracademie.nl))

- **Joris van Kersbergen - jongensalt** - (zingt solo bij Chichester psalms - Bernstein))

Joris van Kersbergen (12 jaar) werd op zijn 9e jaar ingeschreven als leerling van de KAN, waarmee hij in mei van dit jaar deelnam aan het Internationaal Kinderkoor Festival Fröhlich sein und Singen!". Onlangs werd hij toegelaten tot Musicanti Kinderkoor, het selectiekoor van de Kinderkoor Academie Nederland. Het repertoire van dit koor varieert van klassieke werken tot werken met een lichtere toets, maar ook nieuwe muziek staat op het programma, zoals het in 2008 gecomponeerde 'Kindren Zwijgt' van Kurt Bikkembergs. Joris krijgt inmiddels wekelijks individueel zangles, solfège en ensemblezang. Hij houdt naast het zingen van hockey en tennis.

- **Anne Por - (meisjes)sopraan** - (zingt solo bij Festival te Deum - Britten)

Anne Por (15 jaar) zingt bij de KAN vanaf haar 9e jaar. Zij zingt al een aantal jaren in Musicanti. Daarvoor was zij lid van het Zoetermeers Kinderkoor dat goud behaalde in Hongarije (2008). Anne zong verscheidene solo's in The Messiah van Händel en trad onder andere solistisch op tijdens het Koninginnedagconcert van 2008, dat verzorgd werd door de Kinderkoor Academie Nederland. Anne houdt naast het zingen erg van schaatsen.

## Chichester Psalms

### Deel I - Psalm 108, vers 2

Urah, hanevel, v'chinor!  
A-irah shahar!

### Psalm 100

Hariu l'Adonai kol haarets.  
Iv'du et Adonai b'simha.  
Bo-u l'fanav bir'nahah.  
D'u ki Adonai Hu Elohim.  
Hu asanu, v'lo anahnu.  
Amo v'tson mar'ito.  
Bo-u sh'arav b'todah,  
Hatseirotav bit'hilah,  
Hodu lo, bar'chu sh'mo.  
Ki tov Adonai, l'olam has'do,  
V'ad dor vador emunato.

### Deel II - Psalm 23

Adonai ro-i, lo ehsar.  
Bin'ot deshe yarbitseini,  
Al mei m'nuhot y'nahaleini,  
Naf'shi y'shovev,  
Yan'heini b'ma'aglei tsedek,  
L'ma'an sh'mo.  
Gam ki eilech B'gei tsalmavet,  
Lo ira ra,  
Ki Atah imadi.  
Shiv't'cha umishan'techa  
Hemah y'nahamuni.  
Ta'aroch l'fanai shulchan  
Neged tsor'rai  
Dishanta vashemen roshi  
Cosi r'vayah.  
Ach tov vahesed Yird'funi kol y'mei hayai  
V'shav'ti b'veit Adonai  
L'orech yamim.

### Psalm 2, vers 1-4

Lamah rag'shu goyim  
Ul'umim yeh'gu rik?  
Yit'yats'vu malchei erets,  
V'roznim nos'du yahad  
Al Adonai v'al m'shiho.  
N'natkah et mos'roteimo,  
V'nashlichah mimenu avoteimo  
Yoshev bashamayim  
Yis'hak, Adonai Yil'ag lamo!

## Leonard Bernstein (1965)

3. Waak op, harp en citer,  
ik wil het morgenrood wekken.

2. Juicht de Here, gij ganse aarde,  
dient de Here met vreugde,  
komt voor zijn aangezicht met gejubel.  
3. Erkent, dat de Here God is;  
Hij heeft ons gemaakt, en Hem behoren wij toe,  
zijn volk, de schapen die hij weidt.  
4. Gaat met een loflied zijn poorten binnen,  
zijn voorhoven met lofgezing,  
looft Hem, prijst zijn naam;  
5. want de Here is goed,  
zijn goedertierenheid is tot in eeuwigheid,  
en zijn trouw tot in verre geslachten.

1. De Here is mijn herder, mij ontbreekt niets;  
2. Hij doet mij nederliggen in grazige weiden;  
Hij voert mij aan rustige wateren;  
3. Hij verkwikt mijn ziel.  
Hij leidt mij in rechte sporen  
om zijns naams wil.  
4. Zelfs al ga ik door een dal van diepe duisternis,  
ik vrees geen kwaad,  
want Gij zijt bij mij;  
uw stok en uw staf, die vertroosten mij.  
5. Gij richt voor mij een dis aan  
voor de ogen van wie mij benauwen;  
Gij zalft mijn hoofd met olie,  
mijn beker vloeit over.  
6. Ja, heil en goedertierenheid zullen mij volgen  
al de dagen van mijn leven;  
ik zal in het huis des Heren verblijven  
tot in lengte van dagen.

1. Waarom woelen de volken  
en zinnen de natiën op ijdelheid?  
2. De koningen der aarde scharen zich in slagorde  
en de machthebbers spannen samen  
tegen de Here en zijn gezalfde:  
3. Laat ons hun banden verscheuren  
en hun touwen van ons werpen!  
4. Die in de hemel zetelt,  
lacht; de Here spot met hen.

**Deel III - Psalm 131**

Adonai, Adonai, Lo gavah libi,  
V'lo ramu einai,  
V'lo hilachti Big'dolot uv'niflaot  
Mimenu. Im lo shiviti  
V'domam'ti,  
Naf'shi k'gamul alei imo,  
Kagamul alai naf'shi.  
Yahel Yis'rael el Adonai  
Me'atah v'ad olam.

1. Here, mijn hart is niet hovaardig,  
mijn ogen zijn niet trots;  
ik wandel niet in grootse dingen,  
noch in dingen die te wonderbaar voor mij zijn.  
2. Immers heb ik mijn ziel tot rust en stilte ge-  
bracht  
als een gespeend kind bij zijn moeder;  
als een gespeend kind is mijn ziel in mij.  
3. Israël hope op de Here  
van nu aan en voor immer.

**Psalm 133, vers 1**

Hineh mah tov, Umah nayim, Shevet  
ahim Gam yahad.

1. Ziet, hoe goed en hoe liefelijk is het,  
als broeders ook tezamen wonen.

*De "Chichester Psalms" is geschreven voor een koorfestival in Chichester, England. Leonard Bernstein verraste zowel het koor als de dirigent toen hij de muziek aanleverde met de Hebreeuwse tekst. Hoewel dit de nodige problemen bij het instuderen gaf, vond het festivalconcert doorgang met de psalmen zoals ze waren opgeschreven... in het Hebreeuws.*

*Het werk bestaat uit drie delen. Het eerste maakt gebruik van een gesplitst koor dat Psalm 100:2 en Psalm 108 zingt. Het tweede deel gebruikt een jongensalt in Psalm 23 en volledig koor in Psalm 2. Het derde deel begint met een prelude voor orgel, gevolgd door een vreedig koorstuk op Psalm 131. Het einde van het derde deel gebruikt de woorden: 'hoe goed en liefelijk is het als broeders ook tezamen wonen' uit Psalm 133. De melodie kan teruggevonden worden in Bernsteins latere werk 'The Mass', waar hij deze ook gebruikte om het werk af te sluiten, net als in de 'Chichester Psalms'.*

**Otčenáš (Onze Vader) — Leoš Janáček (1854-1928)**

Otče náš, jenž jsi na nebesích,  
posvěť se jméno tvé,  
O přijď království tvé,  
bud' vůle tvá jako v nebi,  
tak i na zemi.  
Chléb náš vezdejší dej(ž) nám dnes  
a odpusť nám naše viny,  
jako(ž) i my odpouštíme  
našim viníkům  
Neuvod' nás v pokušení,  
ale zbav nás všeho zlého.  
Amen.

Vader over ons in de hemelen,  
geheiligd worde úw naam;  
kome úw koninkrijk,  
geschiede úw wil als in de hemel  
ook op de aarde,  
ons nodige brood,geef ons dat vandaag;  
en vergeef ons onze schulden,  
zoals wij ook vergeven hebben  
wie ons iets schuldig zijn;  
en breng ons niet in beproeving,  
maar ontruk ons aan het boze!-  
Amen.

*Oorspronkelijk is de compositie niet meer dan een zetting op muziek van het "Onze Vader". Het is in feite een kleine cantate geworden gebaseerd op vijf taferelen van de Poolse schilder Jozef Kresz-Mecina (1834-1934). De eerste versie was bestemd voor gemengd koor met harmonium- of pianobegeleiding. In 1906 werd een arrangement gemaakt voor gemengd koor, harp en orgel.*

**Festival Te Deum Op.32, 1945**

We praise Thee, O God,  
we acknowledge Thee to be the Lord.  
All the earth doth worship Thee,  
the Father everlasting.

To Thee all Angels cry aloud  
the Heav'ns and all the Pow'rs therein.  
To Thee Cherubim and Seraphim continually do  
cry,  
Holy! Holy! Holy! Lord God of Sabaoth!

Heav'n and earth are full of the majesty of Thy  
Glory.  
The glorious company of the Apostles, praise  
Thee.  
The goodly fellowship of the Prophets, praise  
Thee.  
The noble army of Martyrs praise Thee.

The Holy Church throughout all the world  
doth acknowledge Thee.  
The Father of an infinite majesty  
Thine honourable, true, and only Son;  
Also the Holy Ghost, the Comforter.

Thou art the King of Glory, O Christ.  
Thou art the everlasting Son of the Father.  
When Thou tookest upon Thee to deliver man,  
Thou didst not abhor the Virgin's womb.

When Thou had'st overcome the sharpness of  
death,  
Thou did'st open the Kingdom of Heav'n to all  
believers.  
Thou sittest at the right hand of God in the Glory  
of the Father.  
We believe that Thou shalt come to be our  
judge.

We therefore pray Thee help Thy servants  
Whom thou hast redeemed with Thy precious  
blood.  
Make them to be number'd with Thy Saints  
in glory everlasting.

**Benjamin Britten (1913-1976)**

Wij prijzen u, o God,  
Wij erkennen u als de Heer.  
De hele aarde aanbidt u,  
de eeuwige Vader.

Tot u roepen luide alle Engelen,  
de hemelen en alle machten daarin.  
Tot u roepen voortdurend Cherubijnen en Sera-  
fijnen:  
Heilig! Heilig! Heilig! Heer God van Sabaoth!

Hemel en aarde zijn vol van de majesteit van uw  
glorie.  
Het glorierijke gezelschap van de apostelen  
prijst u.  
De aanzienlijke broederschap van de profeten  
prijst u.  
Het nobele leger der martelaren prijst u.

Het Heilige Kerk overal op de aarde  
erkent u.  
De vader van een oneindige majesteit  
Uw eerbiedwaardige, ware, en enige Zoon;  
Ook de Heilige Geest, de Trooster.

U bent de Koning der hemelse glorie, Oh Chris-  
tus.  
U bent de eeuwige Zoon van de Vader.  
Toen u het op u nam de mens te bevrijden,  
verafschuwde u de Schoot der Maagd niet.

Toen u de abruptheid van de Dood overwonnen  
had,  
opende u Het koninkrijk der hemelen voor alle  
gelovigen.  
U zit aan de rechterhand van God in de Glorie  
van de Vader.  
Wij geloven dat u zult komen om onze rechter te  
zijn.

Daarom bidden wij u, help uw dienaren  
die u met uw kostbare bloed heeft verlost  
maak dat zij tot uw heiligen worden gerekend  
in glorie eeuwigdurend.

O Lord save Thy people and bless Thine heritage  
Govern them and lift them up forever.  
Day by day we magnify Thee  
and we worship Thy name  
ever world without end.

Vouch-safe O Lord to keep us this day without  
sin,  
O Lord have mercy, have mercy upon us,  
O Lord let Thy mercy lighten upon us,  
As our trust is in Thee.

O Lord in Thee have I trusted  
let me never be confounded.

O Heer, verlos uw volk en zegen uw erfgoed.  
Heers over hen en verhef hen voor altijd.  
Dag na dag verheerlijken wij u  
en we eerbiedigen uw naam  
voor altijd en eeuwig.

Geef, o Heer, dat wij deze dag zonder zonden  
mogen blijven,  
O Heer, zij ons genadig.  
O Heer moge uw genade op ons neerdalen,  
zoals ons vertrouwen in u is.

O Heer, in u heb ik vertrouwd.  
Laat mij nooit beschaamd worden.

*Gecomponeerd in 1945 voor het eeuwfeest van de St. Mark's in Swindon (Zuid-Engeland). Britten gebruikt in dit werk zeer vernieuwende compositietechnieken. Al meteen in het begin speelt het orgel in een driekwarts maat, terwijl het koor daar in andere maatsoorten overheen zingt. Zo ontstaat er een zwevende melodie die goed past bij de tekst. Alhoewel het stuk eenvoudig doet klinken vraagt het een zeer ritmische precisie van de uitvoerenden.*



- PAUZE -



**Requiem — John Rutter (1945)**

**1. Requiem aeternam**

Requiem aeternam dona eis Domine: et lux  
perpetua luceat eis.  
Te decet hymnus, Deus in Sion, et tibi red-  
detur votum in Jerusalem.

Exaudi orationem meam, ad te omnis caro  
veniet.

Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie  
eleison.

**1. Requiem aeternam**

Schenk hun eeuwige rust, God, en laat het  
voortdurende licht over hen schijnen.  
U komt de lofzang toe, God in Sion, en tot  
u wordt het gebed gebeden in Jeruzalem.

Hoor mijn gebed; al het sterfelijke vlees  
zal tot u terugkeren.

Heer, ontferm u, Christus, ontferm u,  
Heer, ontferm u.

**2. Out of the deep**

Out of the deep have I called unto thee, O  
Lord: Lord, hear my voice.  
O let thine ears consider well: the voice of  
my complaint.  
If thou, Lord, will be extreme to mark what  
is done amiss: O Lord, who may abide it?  
For there is mercy with thee: Therefore  
shalt thou be feared.

I look for the Lord: my soul doth wait for  
him, and in his word is my trust.  
My soul fleeth unto the Lord: before the  
morning watch, I say before the morning  
watch. O Israel, trust in the Lord, for with  
the Lord there is mercy: and with him is  
plenteous redemption.  
And he shall redeem Israel from all his sins.  
Out of the deep have I called unto thee, O  
Lord: Lord, hear my voice.

**3. Pie Jesu**

Pie Jesu Domine, dona eis requiem.  
Pie Jesu Domine, dona eis sempiternam  
requiem.

**4. Sanctus**

Santus, Santus, Santus, Dominus Deus Sa-  
baoth.  
Pleni sunt caeli gloria tua.  
Hosanna in excelsis.  
Benedictus qui venit in nomine Domini.  
Hosanna in excelsis.

**5. Agnus Dei**

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona  
eis requiem.  
Man that is born of a woman hath but a  
short time to live, and is full of misery. He  
cometh up, and is cut down like a flower;  
he fleeth as it were a shadow.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona  
eis requiem,  
In the midst of live we are in death: of  
whom may we seek for succour?

**2. Uit de diepte (naar Psalm 130)**

Uit de diepte roep ik tot U, Heer,  
Heer, hoor mijn stem.  
Wees aandachtig, luister naar mijn roep om  
genade.  
Als U de zonden blijft gedenken, Heer:  
Heer, wie houdt dan stand?  
Maar bij U is vergeving, daarom eert men  
U met ontzag.

Ik zie uit naar de Heer, mijn ziel ziet uit  
naar hem en verlangt naar zijn woord, mijn  
ziel verlangt naar de Heer, meer dan wach-  
ters naar de morgen, meer dan wachters  
uitzien naar de morgen. Israël, hoop op de  
Heer! Bij de Heer is genade, bij hem is be-  
vrijding, altijd weer.  
Hij zal Israël bevrijden uit al zijn zonden.  
Uit de diepte roep ik tot U, Heer: Heer,  
hoor mijn stem.

**3. Pie Jesu**

Lieve Heer Jezus, schenk hun rust.  
Lieve Heer Jezus: schenk hun eeuwige rust.

**4. Sanctus**

Heilig, heilig, heilig, God van macht en  
majesteit.  
Hemel en aarde zijn vol van Uw heerlijk-  
heid. Hosanna in den hoge. Gezegend hij  
die komt in de naam van de Heer.  
Hosanna in den hoge.

**5. Agnus Dei**

Lam Gods, dat de zonden der wereld weg-  
neemt, schenk hen rust. De mens die uit  
een vrouw geboren is, heeft slechts een  
korte tijd te leven, en is vol ellende. Hij  
groeit op en wordt als een bloem afgesne-  
den, hij vliedt als een schaduw.  
Lam Gods, dat de zonden der wereld weg-  
neemt, schenk hen rust. In het midden van  
het leven zijn wij door de dood omvangen:  
wie kan ons te hulp komen?

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona eis requiem.  
 I am the resurrection and the life, saith the Lord, he that believeth in me, though he were dead, yet shall he live: and whosoever believeth in me shall never die.

**6. The Lord is my shepherd**

The Lord is my shepherd; therefore can I lack nothing. He shall feed me in a green pasture: and lead me forth beside the waters of comfort.  
 He shall comfort my soul: and bring me forth in the paths of righteousness, for his Name's sake.  
 Yea, though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil: for thou art with me: thy rod and thy staff comfort me.  
 Thou shalt prepare a table for me against them that trouble me: thou hast anointed my head with oil and my cup shall be full. But they loving kindness and mercy shall follow me all the days of my live: and I will dwell in the house of the Lord for ever. (Psalm 23)

**7. Lux aeterna**

I heard a voice from heaven saying unto me: Blessed are the dead who die in the Lord for they rest from their labours: even so saith the Spirit.  
 Lux aeterna luceat eis, Domine: cum sanctis tuis in aeternum, quia pius es. Requiem aeternam dona eis Domine: et lux perpetua luceat eis

Lam Gods, dat de zonden der wereld wegneemt, schenk hen rust.  
 Ik ben de opstanding en het leven, zegt de Heer; hij die in mij gelooft, zal toch leven, hoewel hij dood was, en degene die leeft en in mij gelooft zal nooit sterven.

**6. De Heer is mijn herder**

De Heer is mijn herder, het ont- breekt mij aan niets.  
 Hij laat mij rusten in groene weiden en voert mij naar vredig water.  
 Hij geeft mij nieuwe kracht en leidt mij langs veilige paden tot eer van zijn Naam.  
 Al gaat mijn weg door een donker dal, ik vrees geen gevaar, want U bent bij mij; uw stok en uw staf, zij geven mij moed.  
 U nodigt mij aan tafel voor het oog van de vijand, U zalft mijn hoofd met olie, mijn beker vloeit over.  
 Geluk en genade volgen mij al de dagen van mijn leven, ik keer terug in het huis van de Heer tot in lengte van dagen.

**7. Lux aeterna**

Ik hoorde een stem uit de hemel tot mij zeggen: Gezegend zijn de doden die in de Heer sterven, want zij rusten van hun werken, zo zegt de Geest.  
 Laat het eeuwige licht over hen schijnen, God: met uw heiligen voor altijd, omdat U trouw bent. Schenk hun de eeuwige rust, Heer, en laat het eeuwige licht over hen schijnen.

*Het was John Rutter die het requiem van Fauré ontdekte en het uitvoerde in Engeland. Hij was zo door het stuk geïnspireerd dat het hem er toe bracht om een eigen requiem te schrijven. Invloeden van de requiems van Fauré, Brahms en Britten zijn duidelijk te vinden. De eerste uitvoering was op 13 oktober 1985. The Lord is my sheperd was in eerste instantie geschreven als los anthem in 1976. Rutter schreef een grote hoeveelheid Anthems en een aantal grotere stukken als het Gloria, het Te Deum en het Magnificat. Het Requiem is zeer populair en bestaat in twee versies. Vanavond kunt u genieten van de intieme ensembleversie.*

**DE VOV ZOEKT DONATEURS!!**

Misschien wilt u ook de Voorburgse Oratorium Vereniging steunen met een éénmalige gift of een jaarlijkse donatie als kunstlievend lid (minimum donatie € 25,00 per jaar). Als kunstlievend lid ontvangt u alle inlichtingen betreffende onze concerten en éénmaal per jaar een gratis toegangkaart voor een concert van de VOV.  
 U kunt uw bijdrage overmaken op bankrek. 35 55 93 ten name van Voorburgse Oratorium Vereniging te Voorburg, onder vermelding van "éénmalige gift" of "donatie".  
 U kunt ook het formulier hieronder invullen en die nu overhandigen aan één van de bestuursleden of opsturen naar het secretariaat.  
 Wij danken u bij voorbaat voor uw bijdrage.

Secretariaat: Tuinfluiterlaan 19,  
 2566 SH Den Haag  
 tel: 070-3257546  
 info@vov-voorburg.nl

Ondergetekende:-----

Adres:-----

Postcode, woonplaats:-----

- geeft zich op als kunstlievend lid van de Voorburgse Oratorium Vereniging en zal een jaarlijkse donatie overmaken.

Handtekening:-----

11-2009

Dit concert wordt mede financieel mogelijk gemaakt door:.



provincie Zuid-Holland



Gemeente Leidschendam-Voorburg



Shell Nederland B.V.